

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ **1**

διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς³ περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ **2**

γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται⁷ ὑπομονήν· ἡ δὲ **3**

ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ ἐχέτω, ἵνα ᾦτε τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ

λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ **5**

καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹² καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος·¹³ ὁ γὰρ διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴ κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ

¹ διασπορά, *ās*, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὓ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἔοικα, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind.

καὶ ῥιπιζομένῳ.¹ Μὴ γὰρ οἰέσθω² ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ 7

κυρίου. Ἄνὴρ δίψυχος,³ ἀκατάστατος⁴ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. 8

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς⁵ ἐν τῷ ὕψει⁶ αὐτοῦ: ὁ δὲ πλούσιος⁷ ἐν τῇ 9

ταπεινώσει⁸ αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος⁹ χόρτου¹⁰ παρελεύσεται.¹¹ Ἀνέτειλεν¹² γὰρ ὁ 11

ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,¹³ καὶ ἐξήρανεν¹⁴ τὸν χόρτον,¹⁰ καὶ τὸ ἄνθος⁹ αὐτοῦ

ἐξέπεσεν,¹⁵ καὶ ἡ εὐπρέπεια¹⁶ τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ

πλούσιος⁷ ἐν ταῖς πορείαις¹⁷ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁸

Μακάριος ἄνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁹ πειρασμόν:²⁰ ὅτι δόκιμος²¹ γενόμενος λήψεται τὸν 12

στέφανον²² τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο²³ ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13

πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ὁ γὰρ θεὸς ἀπειράστός²⁴ ἐστιν

κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα: ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14

¹ ῥιπίζω, toss to and fro. ² οἶμαι, think, suppose. ³ δίψυχος, double-minded, hesitating. ⁴ ἀκατάστατος, unstable, restless. ⁵ ταπεινός, humble, downcast. ⁶ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁷ πλούσιος, rich. ⁸ ταπεινώσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. ⁹ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ¹⁰ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹¹ παρέρχομαι, pass by, go by. ¹² ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ¹³ καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁵ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁶ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹⁷ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁸ μαραίνω, die, wither. ¹⁹ ὑπομένω, tarry, endure. ²⁰ πειρασμός, οὖ, ὁ, temptation, trial. ²¹ δόκιμος, tested, approved. ²² στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²³ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁴ ἀπείραστος, unable to be tempted, untried.

ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος¹ καὶ δελεαζόμενος.² Εἴτα³ ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα⁴ 15
 τίκτει⁵ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα⁶ ἀποκύει⁷ θάνατον. Μὴ 16
 πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις⁸ ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα⁹ 17
 τέλειον¹⁰ ἄνωθέν¹¹ ἐστίν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ
 ἔστι¹² παραλλαγὴ,¹³ ἡ τροπῆς¹⁴ ἀποσκίασμα.¹⁵ Βουληθεὶς ἀπεκύησεν⁷ ἡμᾶς λόγῳ 18
 ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹⁶ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.¹⁷

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς¹⁸ εἰς τὸ ἀκοῦσαι, 19
 βραδὺς¹⁹ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς¹⁹ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἄνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20
 οὐ κατεργάζεται.²⁰ Διὸ ἀποθέμενοι²¹ πᾶσαν ῥυπαρίαν²² καὶ περισσεῖαν²³ κακίας,²⁴ 21
 ἐν πραΰτητι²⁵ δέξασθε τὸν ἔμφυτον²⁶ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί²⁷ λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,²⁸ παραλογιζόμενοι²⁹ 22

¹ ἐξέλκω, drag away, entice. ² δελεάζω, lure, entice. ³ εἴτα, then, thereafter. ⁴ συλλαμβάνω, take, conceive. ⁵ τίκτω, give birth to, bear. ⁶ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ⁷ ἀποκυνέω, give birth to, bring forth. ⁸ δόσις, εὖ, gift, giving. ⁹ δώρημα, τὸς, τό, gift, present. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ἄνωθεν, from above, again. ¹² ἐν, there is in, is present. ¹³ παραλλαγὴ, ἥς, ἡ, change, variation. ¹⁴ τροπή, ἥς, ἡ, turning, change. ¹⁵ ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. ¹⁶ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹⁷ κτίσμα, ὅς, τό, creature, created thing. ¹⁸ ταχύς, quickly, quick. ¹⁹ βραδύς, slow. ²⁰ κατεργάζομαι, work out, produce. ²¹ ἀποτίθμι, put off, lay aside. ²² ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ²³ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ²⁴ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²⁵ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁶ ἔμφυτος, implanted, inborn. ²⁷ ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ²⁸ ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. ²⁹ παραλογίζομαι, deceive, mislead.

ἐαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς¹ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητῆς,² οὗτος ἔοικεν³ ἀνδρὶ 23
 κατανοοῦντι⁴ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως⁵ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·⁶ κατενόησεν⁴ γὰρ 24
 ἐαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο⁷ ὅποῖος⁸ ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας⁹ 25
 εἰς νόμον τέλειον¹⁰ τὸν τῆς ἐλευθερίας¹¹ καὶ παραμείνας,¹² οὗτος οὐκ ἀκροατῆς¹
 ἐπιλησμονῆς¹³ γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς² ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει¹⁴
 αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός¹⁵ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν¹⁶ γλῶσσαν 26
 αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν¹⁷ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος¹⁸ ἡ θρησκεία.¹⁹ 27
 Θρησκεία¹⁹ καθαρὰ²⁰ καὶ ἀμίαντος²¹ παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,
 ἐπισκέπτεσθαι²² ὀρφανούς²³ καὶ χήρας²⁴ ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον²⁵ ἐαυτὸν
 τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

¹ ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ² ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ³ εἰκα, be like, am like. ⁴ κατανοέω, observe, understand. ⁵ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ⁶ ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. ⁷ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ⁸ ὅποιος, what sort of, what kind of. ⁹ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹² παραμένω, remain beside, continue. ¹³ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ¹⁴ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ¹⁵ θρησκός, religious. ¹⁶ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ¹⁷ ἀπατάω, deceive, lead into error. ¹⁸ μάταιος, vain, useless. ¹⁹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ²² ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ²³ ὀρφανός, orphan, bereaved. ²⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ²⁵ ἄσπιλος, spotless, unstained.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις¹ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **2**
 χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ **2**
 χρυσοδακτύλιος² ἐν ἐσθῇτι³ λαμπρᾷ,⁴ εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ⁵ ἐσθῇτι,
 καὶ ἐπιβλέψῃτε⁶ ἐπὶ τὸν φοροῦντα⁷ τὴν ἐσθῆτα³ τὴν λαμπράν,⁴ καὶ εἴπητε **3**
 αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε
 ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν⁸ μου: καὶ οὐ διεκρίθητε⁹ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ¹⁰ **4**
 διαλογισμῶν¹¹ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς **5**
 ἐξελέξατο¹² τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου πλουσίους¹³ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους¹⁴
 τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο¹⁵ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε¹⁶ **6**
 τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι¹³ καταδυναστεύουσιν¹⁷ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν
 ὑμᾶς εἰς κριτήρια;¹⁹ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν **7**
 ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι²⁰ νόμον τελεῖτε²¹ βασιλικόν,²² κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις **8**

¹ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ² χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ³ ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. ⁴ λαμπρός, bright, shining. ⁵ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁶ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ⁷ φορέω, wear, bear. ⁸ ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹¹ διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. ¹² ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. ¹⁵ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹⁶ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ¹⁷ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ¹⁸ ἐλκύω, drag, draw. ¹⁹ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²⁰ μέντοι, yet, however. ²¹ τελέω, finish, fulfill. ²² βασιλικός, royal, connected with a king.

τὸν πλησίον¹ σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,² 9
 ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι³ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.⁴ Ὅστις γὰρ 10
 ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει⁵ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.⁶ Ὁ γὰρ 11
 εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,⁷ εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις·⁸ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,⁷
 φονεύσεις⁸ δέ, γέγονας παραβάτης⁴ νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, 12
 ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας⁹ μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλκος¹⁰ τῷ μὴ 13
 ποιήσαντι ἔλεος·¹¹ κατακαυχᾶται¹² ἔλεον¹¹ κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,¹³ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ 14
 δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή¹⁴ γυμνοὶ¹⁵ ὑπάρχωσιν 15
 καὶ λειπόμενοι¹⁶ ὧσιν τῆς ἐφημέρου¹⁷ τροφῆς,¹⁸ εἴπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, 16
 Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε¹⁹ καὶ χορτάζεσθε,²⁰ μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ
 ἐπιτήδεια²¹ τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;¹³ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, 17

¹ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ² προσωποληπτέω, show partiality. ³ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁴ παραβάτης, ου, ό, transgressor. ⁵ πταίω, cause to stumble, stumble. ⁶ ἔνοχος, involved in, liable. ⁷ μοιχεύω, commit adultery. ⁸ φονεύω, kill, murder. ⁹ ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. ¹⁰ ἀνέλκος, merciless, without mercy. ¹¹ ἔλεος, ους, ό, pity, mercy. ¹² κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹³ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ¹⁴ ἀδελφή, ής, ή, sister. ¹⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁶ λείπω, leave, leave behind. ¹⁷ ἐφήμερος, daily, for the day. ¹⁸ τροφή, ής, ή, food, nourishment. ¹⁹ θερμαίνω, warm. ²⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ²¹ ἐπιτήδειος, necessary.

νεκρά ἐστὶν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω· δείξόν 18
μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν
πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια 19
πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.¹ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ² ἄνθρωπε κενέ,³ ὅτι ἡ πίστις 20
χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, 21
ἀνενέγκας⁴ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;⁵ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις 22
συνήργει⁶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁷ Καὶ 23
ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἣ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη
αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁸ θεοῦ ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν⁹ ὅτι ἐξ ἔργων 24
δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη 25
οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη¹¹ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ
ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστίν, οὕτως καὶ ἡ 26
πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν.

¹ φρίσσω, shudder. ² ὦ, Oh! omega. ³ κενός, empty, vain. ⁴ ἀναφέρω, bring up, offer. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ συνεργέω, work together. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. ⁹ τοίνυν, accordingly, therefore.

¹⁰ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹¹ ὑποδέχομαι, welcome, receive.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα¹ **3**
ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν² ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,² οὗτος **2**
τέλειος³ ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι⁴ καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἵδε, τῶν ἵππων⁵ **3**
τοὺς χαλινούς⁶ εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ
ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.⁷ Ἰδού, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα⁸ ὄντα, καὶ ὑπὸ **4**
σκληρῶν⁹ ἀνέμων ἐλαυνόμενα,¹⁰ μετάγεται⁷ ὑπὸ ἐλαχίστου¹¹ πηδαλίου,¹² ὅπου
ἂν ἡ ὁρμὴ¹³ τοῦ εὐθύνοντος¹⁴ βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος **5**
ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.¹⁵ Ἰδού, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹⁶ ὕλην¹⁷ ἀνάπτει.¹⁸ Καὶ ἡ **6**
γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹⁹ οὕτως²⁰ ἡ γλῶσσα καθίσταται²¹ ἐν τοῖς
μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα²² ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα²³ τὸν τροχὸν²⁴ τῆς
γενέσεως,²⁵ καὶ φλογιζομένη²³ ὑπὸ τῆς γεέννης.²⁶ Πᾶσα γὰρ φύσις²⁷ θηρίων τε **7**
καὶ πετεινῶν,²⁸ ἐρπετῶν²⁹ τε καὶ ἐναλίων,³⁰ δαμάζεται³¹ καὶ δεδάμασται³¹ τῇ

¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ² πταίω, cause to stumble, stumble. ³ τέλειος, complete, perfect. ⁴ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ⁷ μετάγω, guide, direct. ⁸ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁹ σκληρός, hard, rough. ¹⁰ ἐλαύνω, drive or push, row. ¹¹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹² πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ¹³ ὁρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁴ εὐθύνω, make straight, guide. ¹⁵ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹⁶ ἡλίκος, how great, how small. ¹⁷ ὕλη, ἥς, ἡ, forest, wood. ¹⁸ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁰ οὕτως, thus, so. ²¹ καθίστημι, set, constitute. ²² σπιλώω, stain, defile. ²³ φλογίζω, set on fire, inflame. ²⁴ τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. ²⁵ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ²⁶ γέεννα, ἥς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²⁷ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²⁸ πετεινόν, ου, τό, bird. ²⁹ ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. ³⁰ ἐνάλιος, belonging to the sea. ³¹ δαμάζω, tame, subdue.

φύσει¹ τῇ ἀνθρωπίνῃ·² τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι·³ 8
 ἀκατάσχετον⁴ κακόν, μεστή⁵ ἰοῦ⁶ θανατηφόρου.⁷ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν 9
 καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα⁸ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν⁹
 θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία¹⁰ καὶ κατάρα.¹¹ Οὐ 10
 χρή,¹² ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι¹³ ἡ πηγὴ¹⁴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς¹⁵ 11
 βρύει¹⁶ τὸ γλυκὺ¹⁷ καὶ τὸ πικρόν;¹⁸ Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ¹⁹ ἐλαίας²⁰ 12
 ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος²¹ σῦκα;²² Οὕτως οὐδεμία πηγὴ¹⁴ ἄλυκόν²³ καὶ γλυκὺ¹⁷
 ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς²⁴ καὶ ἐπιστήμων²⁵ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς²⁶ τὰ 13
 ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι²⁷ σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον²⁸ πικρόν¹⁸ ἔχετε καὶ ἐριθείαν²⁹ ἐν 14
 τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε³⁰ καὶ ψεύδεσθε³¹ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ 15

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ³ δαμάζω, tame, subdue. ⁴ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ⁵ μεστός, full. ⁶ ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. ⁷ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ⁸ καταράομαι, curse. ⁹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ¹² χρή, it is necessary, it ought. ¹³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. ¹⁶ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ¹⁷ γλυκύς, sweet. ¹⁸ πικρός, bitter, acrid. ¹⁹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ²⁰ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²¹ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ²² σῦκον, ου, τό, fig. ²³ ἄλυκός, salty, saltine. ²⁴ σοφός, wise. ²⁵ ἐπιστήμων, expert, skilled. ²⁶ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²⁷ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁸ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ²⁹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ³⁰ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ³¹ ψεύδομαι, lie.

ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹ κατερχομένη,² ἀλλ' ἐπίγειος,³ ψυχική,⁴
 δαιμονιώδης.⁵ Ὅπου γὰρ ζήλος⁶ καὶ ἐριθεία,⁷ ἐκεῖ ἀκαταστασία⁸ καὶ πᾶν ¹⁶
 φαῦλον⁹ πρᾶγμα.¹⁰ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹ σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή¹¹ ἐστίν, ἔπειτα¹² ¹⁷
 εἰρηνική,¹³ ἐπεικής,¹⁴ εὐπειθής,¹⁵ μεστή¹⁶ ἐλέους¹⁷ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
 ἀδιάκριτος¹⁸ καὶ ἀνυπόκριτος.¹⁹ Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται ¹⁸
 τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν²⁰ πόλεμοι²¹ καὶ μάχαι²² ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,²³ ἐκ τῶν ἡδονῶν²⁴ ὑμῶν ⁴
 τῶν στρατευομένων²⁵ ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,²⁶ καὶ οὐκ ἔχετε: ²
 φονεύετε²⁷ καὶ ζηλοῦτε,²⁸ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν: ²⁹ μάχεσθε³⁰ καὶ πολεμεῖτε,³¹
 οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι³² κακῶς³³ ³
 αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς²⁴ ὑμῶν δαπανήσητε.³⁴ Μοιχοὶ³⁵ καὶ μοιχαλίδες,³⁶ ⁴

¹ ἄνωθεν, from above, again. ² κατέρχομαι, come down, go down. ³ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ⁴ ψυχικός, natural, wordly-minded. ⁵ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ⁶ ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. ⁷ ἐριθεία, ας, ή, rivalry, ambition. ⁸ ἀκαταστασία, ας, ή, disturbance, disorder. ⁹ φαῦλος, worthless, bad. ¹⁰ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹¹ ἀγνός, pure, holy. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ¹⁴ ἐπεικής, yielding, gentle. ¹⁵ εὐπειθής, compliant, obedient. ¹⁶ μεστός, full. ¹⁷ ἔλεος, ους, ό, pity, mercy. ¹⁸ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ¹⁹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ²⁰ πόθεν, from where? whence. ²¹ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ²² μάχη, ης, ή, fight, conflict. ²³ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ²⁴ ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. ²⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ²⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁷ φονεύω, kill, murder. ²⁸ ζηλόω, be zealous, am jealous. ²⁹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ³⁰ μάχομαι, fight, quarrel. ³¹ πολεμέω, wage war, make war. ³² διότι, because, on this account. ³³ κακῶς, badly, evilly. ³⁴ δαπανάω, spend, spend freely. ³⁵ μοιχός, οὔ, ό, adulterer. ³⁶ μοιχαλίσ, ίδος, ή, adulteress.

οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία¹ τοῦ κόσμου ἔχθρα² τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουλευθῇ
 φίλος³ εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.⁴ Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς⁵ ἡ 5
 γραφή λέγει; Πρὸς φθόνον⁶ ἐπιποθεῖ⁷ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα 6
 δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις⁸ ἀντιτάσσεται,⁹ ταπεινοῖς¹⁰ δὲ
 δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε¹¹ δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ 7
 φεύξεται¹² ἅψ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας, 8
 ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε¹³ καρδίας, δίψυχοι.¹⁴ Ταλαιπωρήσατε¹⁵ καὶ πενθήσατε 9
 καὶ κλαύσατε: ὁ γέλως¹⁷ ὑμῶν εἰς πένθος¹⁸ μεταστραφήτω,¹⁹ καὶ ἡ χαρὰ εἰς
 κατήφειαν.²⁰ Ταπεινώθητε²¹ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει²² ὑμᾶς. 10

¹ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ² ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ³ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ⁴ καθίστημι, set, constitute. ⁵ κενῶς, no purpose, in vain. ⁶ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ⁷ ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁸ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ⁹ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁰ ταπεινός, humble, downcast. ¹¹ ἀνθίστημι, resist, oppose. ¹² φεύγω, flee, escape. ¹³ ἀγνίζω, purify, cleanse. ¹⁴ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹⁵ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ¹⁶ πενθέω, mourn, lament. ¹⁷ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ¹⁸ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁹ μεταστρέφω, change, turn (about). ²⁰ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ²¹ ταπεινός, humble, humiliate. ²² ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν 11

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ

ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ 12

ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁵ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁶ τὴν πόλιν, καὶ 13

ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁷ ἔνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,⁸ καὶ κερδήσωμεν·⁹ οἵτινες 14

οὐκ ἐπίστασθε¹⁰ τὸ τῆς αὔριον.⁵ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς¹¹ γὰρ ἔσται ἡ

πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹² δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹³ Ἀντὶ¹⁴ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, 15

Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ 16

καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹⁵ ὑμῶν· πᾶσα καύχησις¹⁶ τοιαύτη πονηρά ἐστιν. 17

Εἰδότει οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

¹καταλαλέω, speak evil of, slander. ²ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ³κριτής, ου, ὁ, judge. ⁴νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵αὔριον, tomorrow. ⁶ὅδε, this (here), this here. ⁷ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁸ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁹κερδαίνω, gain, win. ¹⁰ἐπίσταμαι, understand, know. ¹¹ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹²ἔπειτα, then, after this. ¹³ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁶καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,¹ κλαύσατε ὀλολύζοντες² ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις³ ὑμῶν ταῖς 5
ἐπερχομέναις.⁴ Ὁ πλοῦτος⁵ ὑμῶν σέσηπεν,⁶ καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα⁷ 2
γένονεν· ὁ χρυσὸς⁸ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος⁹ κατίωται,¹⁰ καὶ ὁ ἰὸς¹¹ αὐτῶν εἰς 3
μαρτύριον¹² ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε¹³
ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς¹⁴ τῶν ἐργατῶν¹⁵ τῶν ἀμησάντων¹⁶ τὰς 4
χώρας¹⁷ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος¹⁸ ἀφ' ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ¹⁹ τῶν
θερισάντων²⁰ εἰς τὰ ὦτα κυρίου Σαβαώθ²¹ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε²² ἐπὶ 5
τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·²³ ἐθρέψατε²⁴ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.
Κατεδικάσατε,²⁶ ἐφονεύσατε²⁷ τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται²⁸ ὑμῖν. 6

¹ πλούσιος, rich. ² ὀλολύζω, cry out, wail. ³ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ⁴ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ σήπω, decay, rot. ⁷ σητόβρωτος, moth-eaten. ⁸ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁰ κατίω, rust. ¹¹ ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. ¹² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹³ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁴ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁵ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁶ ἀμᾶω, harvest, collect. ¹⁷ χώρα, ας, ἡ, land, region. ¹⁸ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁹ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ²⁰ θερίζω, reap, gather. ²¹ σαβαώθ, hosts, armies. ²² τρυφᾶω, live for pleasure, revel. ²³ σπαταλάω, live extravagantly. ²⁴ τρέφω, make to grow, nourish. ²⁵ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ²⁶ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ²⁷ φονεύω, kill, murder. ²⁸ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε¹ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας² τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργὸς³ ⁷
ἐκδέχεται⁴ τὸν τίμιον⁵ καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν¹ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ
ὑετὸν⁶ πρῶϊμον⁷ καὶ ὄψιμον.⁸ Μακροθυμήσατε¹ καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε⁹ τὰς ⁸
καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία² τοῦ κυρίου ἥγγικεν. Μὴ στενάζετε¹⁰ κατ' ⁹
ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε: ἰδού, ὁ κριτὴς¹¹ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν. ¹⁰
Ὑπόδειγμα¹² λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,¹³ καὶ τῆς μακροθυμίας,¹⁴
τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἴδού, μακαρίζομεν¹⁵ τοὺς ¹¹
ὑπομένοντας:¹⁶ τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι
πολύσπλαγχνός¹⁷ ἔστιν καὶ οἰκτίρμων.¹⁸

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,¹⁹ μήτε τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, ¹²
μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον:²⁰ ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ: ἵνα μὴ εἰς

¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ³ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁵ τίμιος, precious, honorable. ⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ⁷ πρῶϊμος, dawning, early. ⁸ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁰ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ¹¹ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹² υπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ¹³ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ¹⁴ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁵ μακαρίζω, consider blessed, happy. ¹⁶ ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁷ πολύσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ¹⁸ οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ¹⁹ ὀμνύω, swear, take an oath. ²⁰ ὅρκος, ου, ὁ, oath.

ὑπόκρισιν¹ πέσητε.

Κακοπαθεῖ² τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ³ τις; Ψαλλέτω.⁴ Ἀσθενεῖ τις ἐν 13

ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω⁵ τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες⁶ αὐτὸν ἐλαίῳ⁷ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ

κυρίου: καὶ ἡ εὐχὴ⁸ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα,⁹ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ 15

κύριος: καὶ ἂν¹⁰ ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹¹ 16

ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹² καὶ εὔχεσθε¹³ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.¹⁴

Πολὺ ἰσχύει¹⁵ δέησις¹⁶ δικαίου ἐνεργουμένη.¹⁷ Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς 17

ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι:¹⁹ καὶ οὐκ ἔβρεξεν¹⁹ ἐπὶ τῆς γῆς

ἐνιαυτοὺς²⁰ τρεῖς καὶ μῆνας²¹ ἕξ.²² Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν²³ 18

ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν²⁴ τὸν καρπὸν αὐτῆς.

¹ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ² κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ³ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ⁵ προσκαλέω, summon. ⁶ ἀλείφω, anoint. ⁷ ἐλαιον, ου, τό, olive oil. ⁸ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ⁹ κάμνω, be weary, ill. ¹⁰ καὶ, and if, even if. ¹¹ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹² παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹³ εὔχομαι, pray, wish. ¹⁴ ἰάομαι, heal. ¹⁵ ἰσχύω, be strong, able. ¹⁶ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁷ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁸ ὁμοιοπαθῆς, with the same nature. ¹⁹ βρέχω, send rain, rain. ²⁰ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² ἕξ, six, 6. ²³ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁴ βλαστάνω, sprout, produce.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, 19

γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης¹ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν

ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει² πλῆθος ἀμαρτιῶν.

¹πλάνη, ης, ῆ, wandering, error. ²καλύπτω, cover, veil.